

INTRODUZIONE

Testa a 3 assi ideale per fotocamere di piccolo e medio formato

CARATTERISTICHE


- Manopole di comando ergonomiche
- Piastra ad aggancio rapido con dispositivo secondario di sicurezza
- Equipaggiata con un innovativo dispositivo che aiuta a sostenere il peso della fotocamera sull'asse di inclinazione frontale (TILT).

La testa é fornita con due impugnature “A” e “B” smontate. Assemblare le impugnature come mostrato in fig. 1. Le due viti “N” sono presenti soltanto se la testa viene fornita montata su un treppiede.

PREPARAZIONE

MONTAGGIO DELLA TESTA SUL TREMPIEDE ❶

Montare la testa sul treppiede utilizzando l’attacco femmina “E” da 3/8” (fig. 1).

 I treppiedi Manfrotto sono dotati di tre grani “F” da avvitare contro la base della testa per un bloccaggio efficace e sicuro.

SMONTAGGIO DELLA PIASTRA RAPIDA DALLA TESTA ❷

Per rimuovere la piastra “G” é necessario aprire la leva “H”.


La leva “H” non può essere aperta mentre la sicura “I” é in posizione chiusa.

Per disattivare il blocco di sicurezza, ruotare la leva “H” e premere la sicura “I” per consentire la totale apertura della leva “H”.


MONTAGGIO DELLA FOTOCAMERA SULLA PIASTRA ❸


Per fissare la fotocamera alla piastra “G” avvitare, **SENZA FORZARE**, la vite d’attacco “M” nel foro filettato della fotocamera fino al fondo del filetto agendo sull’anello “Q”.

Prima del bloccaggio definitivo, allineare l’obiettivo della fotocamera con la scritta “LENS” visibile sotto alla piastra “G”


 Bloccare definitivamente la fotocamera avvitando la vite “M” mediante l’anello “Q”

MONTAGGIO DELLA FOTOCAMERA SULLA TESTA ❹ & ❺

 Premere l’anello “Q” in modo che stia appoggiato alla piastra “G”. Inserire la piastra “G” (fig. 4) nell’apposita sede sulla testa fino ad avere lo scatto e il bloccaggio sicuro della leva di bloccaggio “H”.

 Accertarsi che la piastra “G” (fig. 5) sia inserita correttamente premendo la leva “H” e controllando che la fotocamera risulti assicurata saldamente alla testa.

SMONTAGGIO DELLA FOTOCAMERA DALLA TESTA ❻

 Per rimuovere la fotocamera dalla testa, tenere saldamente con una mano la fotocamera mentre si ruota la leva “H” e si preme la sicura “I” fino alla totale apertura della leva “H”.

USO ❶

I movimenti della testa sono controllati dalle tre manopole “A” “B” e “C”

La manopola “A” comanda il movimento panoramico a 360°

La manopola “B” comanda il movimento di livellamento laterale tra +90° e -30°

La manopola “C” comanda il movimento d’inclinazione verticale tra +90° e -30°

Per ogni movimento è necessario svitare la manopola fino a liberar il movimento relativo.

Raggiunta la posizione voluta avvitare la manopola fino ad ottenere un bloccaggio efficace.

INTRODUCCION

Rótula profesional de 3 ejes, ideal para cámaras de 35 mm, SLR y de medio formato.

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES


- Mandos de diseño ergonómico
- Plato rápido con seguridad adicional
- Se proporciona con un dispositivo innovador que ayuda a soportar el peso de la cámara sobre el eje de inclinación.

La rótula se entrega con dos asas “A” y “B” desmontada. Monte las asas como se muestra en la fig. 1. Los dos tornillos “N” se insertan sólo cuando la rótula está montada sobre el trípode.

PREPARACION

ACOPLAMIENTO DE LA ROTULA AL TRIPODE ❶

Adapte la rótula al trípode/monopie etc. utilizando la rosca hembra “E” de 3/8”.

 El plato superior de los tripodes Manfrotto viene equipado con tres tornillos hundidos “F” que presionan contra la base de la rótula para garantizar un bloqueo efectivo y seguro.

QUITE EL PLATO DE LIBERACIÓN RÁPIDO DE LA RÓTULA ❷

Para quitar el plato “G” es necesario abrir la palanca “H”.


La palanca “H” no se podrá abrir mientras el seguro “I” este cerrado.

Para abrir el seguro, gire la palanca “H” y presione hacia debajo el seguro “I”


Hasta que la palanca “H” alcance la posición de parada.


ACOPLAR LA CAMARA AL PLATO ❸


Fije la cámara al plato “G” enroscando el tornillo “M” en la rosca hembra que lleve la cámara SIN APLICAR FUERZA utilizando el anillo “Q”. Antes de bloquear del todo alinee la cámara con la marca “LENS” en el plato “G”

 Por favor, asegúrese de haber bloqueado la cámara segura sobre el plato antes de trabajar.


MONTANDO LA CÁMARA EN LA RÓTULA ❹ & ❺

 Presione el anillo “Q” hasta que esté plano contra el plato “G”.

 Inserte el plato “G” (fig. 4) sobre la parte superior de la rótula hasta que la palanca de bloqueo“H” haga click y cierre.

 Asegúrese que el plato “G” (fig. 5) está completamente bloqueado presionando la palanca “H” y comprobando que la cámara está asegurada sobre la rótula.

QUITE LA CÁMARA DE LA RÓTULA ❻

 Cuando necesite quitar la cámara de la rótula, mantenga la cámara firmemente con una mano mientras gira la palanca “H” y presiona hacia abajo el seguro “I” hasta que la palanca “H” alcance la posición de parada.

USO ❶

Los tres mandos “A” “B” y “C” controlan los movimientos panorámicos, de lado a lado, hacia adelante y atras.

El mando “A” controla un giro panorámico de 360°

El mando “B” controla el movimiento de nivelado lateral entre +90° y -30°

El mando “C” controla el movimiento de inclinación vertical entre +90° y -30°

El girar los mandos en contra del sentido de las manecillas del reloj permite mover la rótula en la posición requerida y luego se bloquea en dicha posición girando el mando como las manecillas del reloj.

はじめに

プロ用3ウェイヘッドは35mm一眼レフおよび中型カメラに理想的なヘッドです。

おもな特徴

- ・ 人間工学に基づいて設計されたバンハンドル
- ・ 補助ロック付きクイックリリースプレート
- ・ ティルト方向にかかるカメラ重量を補助する

ヘッドにはバンハンドル“A”、“B”が付属します。

図1のようにバンハンドルを取り付けてください。


ねじ“N”2本は三脚キットとして購入した場合のみ付属されております。

バンハンドルをご使用される際は、ねじ“N”と取り替えて装着してください。

セットアップ

ヘッドの三脚への取り付け ❶

3/8インチねじ穴“E”を使用してヘッドを三脚へ取り付けます。


 マンフロット製三脚のトッププレートには、ヘッドの底部を効果的にかつしっかりと留めるためのねじ“F”が3つ付属しています。

ヘッドからのクイックリリースプレートの取り外し ❷


プレート“G”を取り外すには、レバー“H”を手前に引き、ロックを解除する必要があります。レバー“H”はセーフティレバー“I”が、ロック位置にある状態では開きません。安全装置を外すには、セーフティレバー“I”を下にさげながら、レバー“H”が止まる位置まで回します。


プレートのカメラへの取り付け ❸

リング“Q”を使用し、カメラ本体のねじ穴にホームカメラネジ“M”を締めプレート“G”をカメラに固定します。カメラを完全に固定する前に、カメラ本体とプレート“G”上の“LENS”マークが一直線上に位置するように調整してください。


 ご使用前には、リリースプレートがカメラ本体にしっかりと固定されているか確認してください。

カメラのヘッドへの取り付け ❹ & ❺

 カメラプレート“G”の底面が平坦になるよう、リング“Q”を倒してください。プレート“G”をヘッド上に、ロックレバー“H”がカチッと音がしてロックされるまで挿し込みます(図4)。

 レバー“H”を押し、プレート“G”が完全にロックされ、カメラがヘッドにしっかりと取り付けられているか、確認してください(図5)。

ヘッドからのカメラの取り外し ❻

 ヘッドからカメラを取り外す際は、常に片手でしっかりカメラを持ち、セーフティレバー“I”を下ろしながら、レバー“H”が止まるまで手前に回し取り外します。

実際の使用 ❶

3つのバンハンドル“A”、“B”、“C”はそれぞれ、ティルト、水平、バン方向の動きを調整するのに使用します。

バンハンドル“A”は、+90°~-30°内でティルト方向の動きをコントロールします。

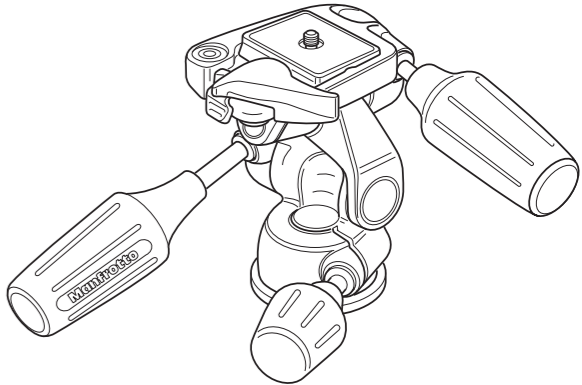
バンハンドル“B”は、+90°~-30°内で(左右に対する)傾きの角度をコントロールします。

バンハンドル“C”は、360°バン方向の動きをコントロールします。

ヘッド位置を動かすには、バンハンドルを反時計回りにまわしてロックを外し、必要な位置まで動かした後、時計回りにまわしてロックします。



Manfrotto



INSTRUCTIONS

804RC2



12 cm

4.7”



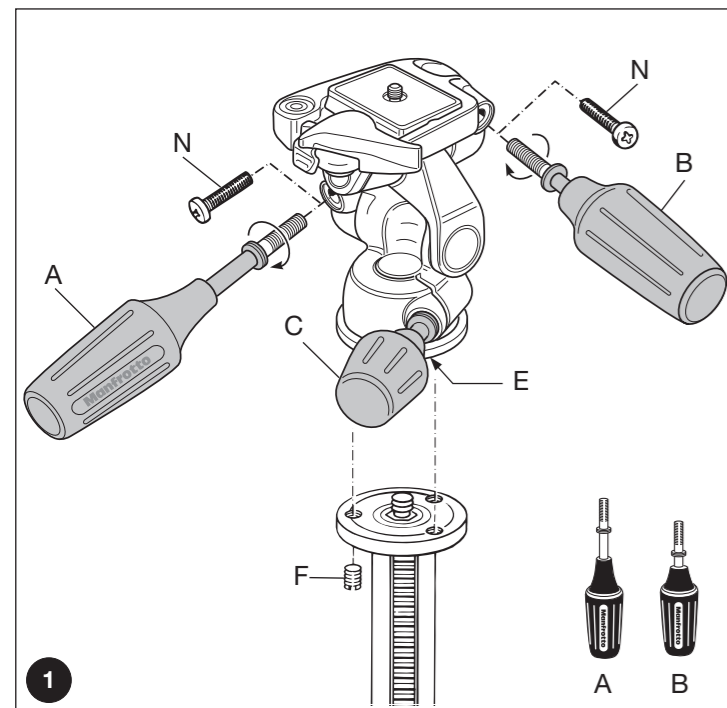
0,79 kg

1.73 lbs

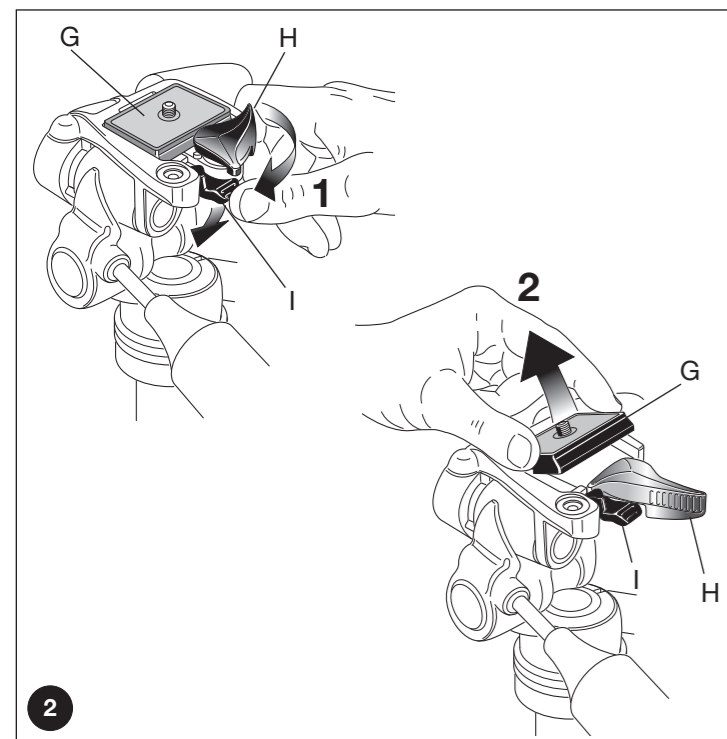


4 kg

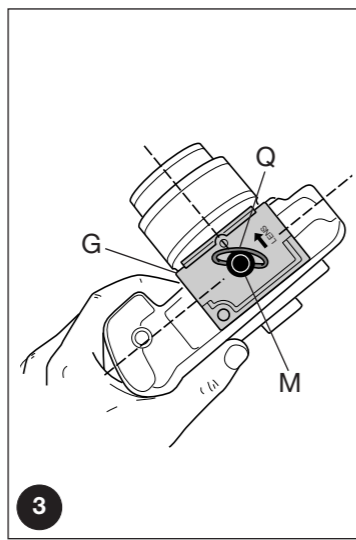
8.8 lbs



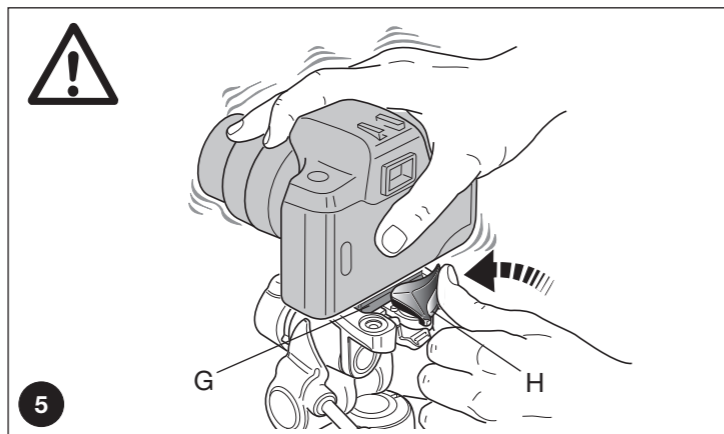
1



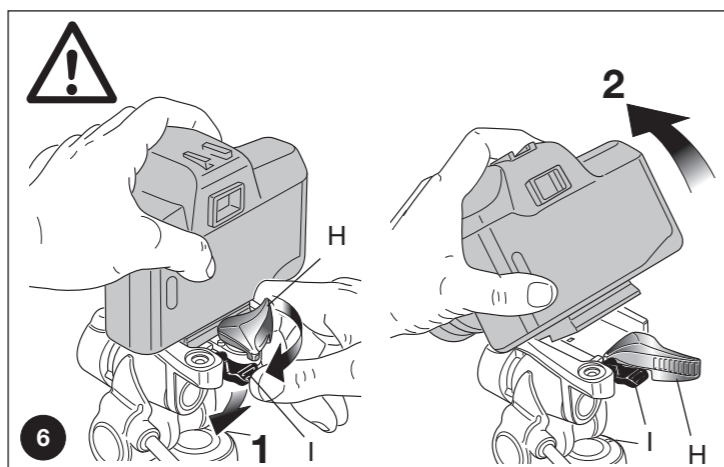
2



3



5



6

INTRODUCTION

Professional 3-axis head ideal for 35mm SLR and medium formats cameras.

KEY FEATURES

- Ergonomically designed control handles
- Quick release plate with secondary security
- Supplied with innovative device that helps to support camera weight on tilt axis.

The head is supplied with its two handgrips "A" and "B" dismantled. Assemble the handgrips as shown in fig. 1. The two screws "N" are inserted only when the head is shipped mounted on a tripod.

SET UP**ASSEMBLING HEAD ON TRIPOD 1**

Assemble the head on the tripod using 3/8" female thread "E".

- ⚠ The top plate on Manfrotto tripods are equipped with three set screws "F" which clamp against the base of the head to ensure effective and secure locking.

REMOVE QUICK RELEASE PLATE FROM HEAD 2

To remove plate "G" it is necessary to open the lever "H".

The lever "H" can not be opened whilst the safety lever "I" is in closed position.

To remove the safety catch, rotate the lever "H" and push down safety lever "I" until the lever "H" reaches the stop.

ASSEMBLING CAMERA ON PLATE 3

Fix the camera onto plate "G" by screwing home camera screw "M" into the camera's threaded hole WITHOUT APPLYING FORCE, using the ring "Q".

Before fully locking, align the camera with the "LENS" marking on the plate "G".

- ⚠ Please ensure you have securely locked the camera on to the release plate before use

MOUNTING THE CAMERA ON THE HEAD 4 & 5

Push the ring "Q" so that it is flat against the plate "G".

Insert the camera plate "G" (fig. 4) on top of the head until locking lever "H" clicks and closes.

- ⚠ Make sure that plate "G" (fig. 5) is fully locked by pushing lever "H" and checking that the camera is fitted securely to the head.

REMOVE THE CAMERA FROM THE HEAD 6

Whenever the camera needs to be removed from the head, hold the camera securely in one hand while rotating the lever "H" and push down safety lever "I" until the lever "H" reaches the stop.

USE 1

The three control handles "A" "B" and "C" control pan, side to side, forward and back movements.

Handgrip "A" controls 360° panning movement

Handgrip "B" controls lateral levelling movement between +90° and -30°

Handgrip "C" controls vertical tilting movement between +90° and -30°

Rotate the control handles counter-clockwise to allow the head to be moved to the position required and then lock in position by rotating clockwise.

INTRODUCTION

Rotule professionnelle 3D idéale pour les appareils 35 mm et moyens formats.

CARACTERISTIQUES

- Poignées de contrôle ergonomiques
- Système de plateau rapide avec double sécurité
- Dispositif innovant d'assistance du contrôle de la bascule avant/arrière de l'appareil photo

La rotule est livrée avec les deux poignées "A" et "B" non montées. Montez les poignées de la manière illustrée à la fig. 1. Les vis "N" ne sont insérées que lorsque la rotule est livrée montée sur un trépied.

PREPARATION**MONTAGE DE LA ROTULE SUR LE TREPIED 1**

Montez la rotule sur le trépied ou monopode etc. en la vissant grâce au pas de vis femelle 3/8" "E".

- ⚠ Les disques de base des trépieds Manfrotto sont dotés de trois vis sans têtes "F", qui une fois qu'elles sont en butée sur la base de la rotule évitent son desserrage et en assurent sa parfaite fixation.

RETRAIT DU PLATEAU RAPIDE DE LA ROTULE 2

Pour retirer le plateau rapide "G", ouvrez d'abord le levier de blocage "H".

Le levier "H" ne peut être ouvert tant que le levier de verrouillage secondaire "I" est en position verrouillée.

Pour déverrouiller cette sécurité, tournez le levier "H" tout en appuyant sur le levier "I" jusqu'à ce que le levier "H" atteigne la butée.

MONTAGE DE L'APPAREIL SUR LE PLATEAU 3

Fixez le l'appareil sur le plateau "G" en vissant la vis "M" dans le trou fileté SANS FORCER avec l'anneau "Q". Avant de bloquer l'appareil, aligner parfaitement l'appareil avec le "LENS" indiqué sur le plateau "G".

- ⚠ Assurez vous que vous avez bien fixé l'appareil sur le plateau avant toute utilisation

FIXATION DE L'APPAREIL A LA ROTULE 4 & 5

Baissez l'anneau "Q" de façon à ce qu'il soit à plat contre le plateau rapide "G".

Insérez le plateau "G" (fig. 4) dans l'adaptateur de plateau de la rotule jusqu'à ce qu'un "clic" indique que le levier "H" a bloqué le plateau.

- ⚠ Assurez-vous que le plateau rapide "G" (fig. 5) est correctement fixé en poussant le levier "H" et vérifiez que l'appareil est solidement fixé à la rotule.

RETRAIT DE L'APPAREIL DE LA ROTULE 6

Lorsque vous devez retirer votre appareil de la rotule, tenez-le fermement d'une main tandis que vous tournez le levier "H" tout en appuyant sur le levier de sécurité "I" jusqu'à ce que le levier "H" atteigne la butée.

MODE D'UTILISATION 1

Les trois poignées "A" "B" et "C" contrôlent le mouvement panoramique, la bascule avant/arrière et la bascule latérale.

La poignée "A" permet de contrôler le mouvement panoramique 360°.

La poignée "B" permet de contrôler la bascule latérale de +90° et -30°

La poignée "C" permet de contrôler la bascule avant / arrière de +90° et -30°.

Desserrez les poignées en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler et positionner la rotule, ensuite bloquez la en tournant les poignées dans le sens des aiguilles d'une montre.

EINFÜHRUNG

Professioneller 3D Fotoneigekopf für 35 mm und Mittelformatkameras.

AUSSTATTUNGSMERKMALE

- Ergonomische Blockiergriffe
- Schnellspannmechanismus mit Zusatzsicherung
- Innovative Konstruktion unterstützt den Ausgleich des Kameragewichts sowohl in der Neigungs- als auch der Horizontalachse.

Der Stativkopf wird mit abgenommenen Handgriffen "A" und "B" geliefert. Diese werden gemäß Abb. 1 angesetzt. Die beiden Schrauben "N" sind nur montiert, wenn der Stativkopf mit einem Stativ verbunden zur Auslieferung kommt.

AUFSTELLEN 1

Setzen sie den Kopf auf ein Ein- oder Dreibeinstativ auf und benutzen sie dazu die 3/8" Schraube "E" auf der Unterseite.

- ⚠ Die Kopfauflegeplatte von Manfrotto Stativen ist mit den Blockierschrauben "F" ausgerüstet, welche ein unerwünschtes Losdrehen des Kopfes verhindern, wenn sie korrekt angezogen sind.

ABNEHMEN DER SCHNELLWECHSELPLATTE VOM STATIVKOPF 2

Zum Abnehmen der Platte "G" muss Hebel "H" gelöst werden.

Dies ist jedoch nur möglich, wenn sich der Sicherheitshebel "I" in geschlossener Stellung befindet.

Zum Lösen der Sicherung betätigen Sie Hebel "H" und drücken den Sicherheitshebel "I", bis sich Hebel "H" am Anschlag befindet.

AUFSETZEN DER KAMERA AUF DIE SCHNELLSPANNPLATTE

Um die Kamera auf der Platte "G" zu befestigen, schrauben Sie die Schraube "M" OHNE KRAFTANWENDUNG in das Gewinde der Kamera, indem Sie den Ring "Q" drehen. Bevor Sie die Platte vollständig fixieren, richten Sie die Markierung "LENS" auf der Unterseite der Kameraplatte "G" zum Objektiv aus (Objektivachse).

- ⚠ Versichern Sie sich vor Gebrauch, dass die Kamera sicher mit der Platte verbunden ist.

AUFSETZEN DER KAMERA AUF DEN STATIVKOPF 4 & 5

Legen Sie Ring "Q" an Platte "G" an. Schieben Sie die Kameraplatte "G" (Abb. 4) auf den Stativkopf, bis der Sicherheitshebel "H" einrastet.

- ⚠ Vergewissern Sie sich, dass die Platte "G" (Abb. 5) sicher verriegelt ist, indem Sie Hebel "H" drücken und prüfen, ob die Kamera fest mit dem Stativkopf verbunden ist.

ABNEHMEN DER KAMERA VOM STATIVKOPF 6

Zum Abnehmen der Kamera vom Stativkopf nehmen Sie die Kamera fest in eine Hand und betätigen Hebel "H" unter gleichzeitigem Druck auf den Sicherheitshebel "I", bis "H" seinen Anschlag erreicht.

GBRAUCH 1

Die drei Blockiergriffe "A", "B" "C" dienen zur Kontrolle und Arretierung der drei Neige- und Schwenkebenen:

Blockiergriff "A" zur Verstellung der 360° Panoramabewegung.

Blockiergriff "B" zur Verstellung der seitlichen Kippbewegung von +90° bis -30°.

Blockiergriff "C" zur Verstellung der Neigebewegung von +90° bis -30°.

Drehen Sie den Blockiergriff im Gegenuhrzeigersinn um die Bewegungen zu lösen und auszuführen.

Ziehen Sie den Blockiergriff im Uhrzeigersinn an, um die Bewegung zu blockieren.